



DEUTSCHER SEGLER-VERBAND

Ausschreibung

Internationale Deutsche Meisterschaft 2015 in der Finn Dinghy Klasse

vom 12. Oktober bis 16. Oktober 2015

**Veranstalter:
Deutscher Segler Verband**

**Durchführender Verein:
Segler- Club Dümmer e.V.**

**Wettfahrtleiter:
Hendrik Hustert (NRO)**

**Obmann des Schiedsgerichts:
Benno Loske (IJ)**

Notice of Race

International German Championship 2015 of the Finn Dinghy Class

from Oktober 12th to 16th, 2015

**Organising Authority:
Deutscher Segler Verband**

**Host Club:
Segler- Club Dümmer e.V.**

**Race Officer:
Hendrik Hustert (NRO)**

**Chairman of the Jury:
Benno Loske (IJ)**

	Ausschreibung	Notice of Race
1	Regeln	Rules
1.1	Die Regatta unterliegt den Regeln wie sie in den „Wettfahrtregeln Segeln“ festgelegt sind.	The regatta will be governed by the rules as defined in <i>The Racing Rules of Sailing</i> .
1.2	Weiter gelten: Ordnungsvorschriften Regattasegeln des DSV neueste Ausgabe. Segelanweisungen und diese Ausschreibung vom technischen Ausschuss des DSV bzw. der ISAF anerkannte Klassenvorschriften	Further will apply: Prescriptions of the German Sailing Association [Deutscher Segler Verband, further: DSV], latest edition Sailing Instructions and this Notice of Race Class rules defined by the technical working group of the DSV or accepted by ISAF
1.3	Besteht ein Konflikt zwischen Sprachen, gilt der englische Text, für die Ordnungsvorschriften des DSV, Ausschreibung und Segelanweisung der deutsche Text.	If there is a conflict between languages the English text will take precedence. For the German national prescriptions, NOR and SI the German text will take precedence.
2	Werbung Boote können verpflichtet werden, vom Veranstalter gewählte und gestellte Werbung anzubringen.	Advertising Boats may be required to display advertising chosen and supplied by the organizing authority.
3	Teilnahmeberechtigung	Eligibility
3.1	Die Regatta ist offen für Boote der Finn Dinghy Klasse, die gemäß MO 8.1.7 qualifiziert sind. Höchstteilnehmerzahl 110 Boote. Die 20% für nicht qualifizierten Boote werden nach Meldeeingang vergeben.	The regatta is open to boats of the Finn Dinghy class that are qualified in accordance with MO 8.1.7. The 20% of not qualified Boats will be given at the Date of entry.

3.2	Der Schiffsführer muss entweder einen gültigen DSV-Führerschein, Jüngstensegelschein, Sportsegelschein oder einen für das Fahrtgebiet vorgeschriebenen oder empfohlenen amtlichen und gültigen Führerschein besitzen. Bei Mitgliedern anderer nationaler Verbände gilt ein entsprechender Befähigungsnachweis ihres Landes.	The person in charge shall either have a valid driving license of the DSV, "Youth sailor license", "Sport sailor license" or a valid official license prescribed or recommended for the sailing area. Members of other national federations shall have an adequate driving license of their national authority.
3.3	Jedes Mannschaftsmitglied muss Mitglied eines Vereins seines nationalen Verbandes sein. Jeder, einem deutschen Verein angehörende Teilnehmer, muss sich über die Internetseite des Deutschen Segler Verbandes (www.dsv.org) registriert haben.	Each crew member shall be a member of a club affiliated to a national authority of the ISAF. Each member of a club affiliated to the DSV shall be registered at the web-site of the DSV (www.dsv.org).
4	Einstufung Nicht anwendbar.	Classification Not Applicable.
5	Meldung Teilnahmeberechtigte Boote melden unter Verwendung des in der Anlage befindlichen offiziellen Meldeformulars oder über www.raceoffice.de .(Onlinemeldungen gewünscht)	Entering For entering eligible boats shall use the official entry form provided in the appendix or www.raceoffice.de . (online desired)
5.1	Meldeschluss Meldeschluss ist am 27. Sept. 2015. Es gilt das Datum des Eingangs bei der Meldestelle. Spätere Meldungen werden nicht akzeptiert. Als Qualifikationsschluss (Stichtag der Qualifikationsrangliste) gilt damit der 13. Sep. 2015.	Entry Closing Date Entry closing date is September 27th, 2015. Entries must arrive at the SCD office until this date. Late entries will NOT be accepted! The deadline for the qualification ranking list therefore is September 13th, 2015.

<p>5.2</p>	<p>Meldeadresse</p> <p>Segler-Club Dümmer e.V. Rönnekers Weg 14 49459 Lembruch Tel: +49 (0)5447 300</p> <p>Online Meldungen teilnahmeberechtigter Boote sind auch möglich unter www.raceoffice.de (Onlinemeldungen gewünscht)</p>	<p>Address</p> <p>Segler-Club Dümmer e.V. Rönnekers Weg 14 49459 Lembruch Tel: +49 (0)5447 300</p> <p>Eligible boats may alternatively enter online at www.raceoffice.de (online desired)</p>
<p>5.3</p>	<p>Meldegebühr</p> <p>Die Meldegebühr beträgt 110.- EURO. Die Zahlung des Meldegeldes muss mit der Meldung erfolgen. Der Anspruch auf Zahlung des Meldegeldes entfällt nicht durch Rücknahme der Meldung oder durch Fernbleiben des Bootes. Das Meldegeld wird nur bei Ablehnung der Meldung zurückerstattet. Die Gebühren sind zu überweisen an:</p> <p>Segler-Club Dümmer e.V.</p> <p>Bank: Kreissparkasse Diepholz IBAN: DE30 2565 1325 0191 2130 24 BLZ 25651325 BIC : BRLADE21DHZ Verwendungszweck: IDM Finn-Dinghy 2015 - <i>Segelnummer</i></p>	<p>Fees</p> <p>The entry fee is 110.- EURO. The entry fee shall be paid when entering, even if the entry is cancelled later on or the boat does not show up. The entry fee will only refunded if the entry is rejected. The fee shall be paid to:</p> <p>Segler-Club Dümmer e.V.</p> <p>Bank: Kreissparkasse Diepholz IBAN: DE30 2565 1325 0191 2130 24 BLZ 25651325 BIC : BRLADE21DHZ reference: IDM Finn-Dinghy 2015 - <i>Sailnumber</i></p>
<p>5.4</p>	<p>Weitere Kosten</p> <p>Wohnmobile / Zelte :5 € pro Tag pro Person Die Gebühr ist auf dem Campingplatz zu entrichten</p>	<p>Other Fees</p> <p>Motor homes: 5€ per night and per person The fee shall be paid at the Camping area..</p>

6	Format	Format
6.1	Bei bis zu 110 gültigen Meldungen erfolgt ein gemeinsamer Start aller Boote (Fleetrace).	With up to 110 valid entries all boats will be started together in one fleet (fleet race).
6.2	Insgesamt sind 9 Wettfahrten sowie das Medal Race bzw. das Flottenfinale vorgesehen. Zur Durchführung des Medal Races bzw. Flottenfinale müssen min. 4 Wettfahrten gewertet sein.	In total 9 races plus medal race and fleet final respectively are scheduled. For the Medalrace / fleet finals must saild minimum 4 races.
6.3	Pro Tag können maximal 4 Wettfahrten gesegelt werden.	A maximum of 4 races can be sailed on a single day.
7	Zeitplan	Schedule
7.1	Anmeldung Samstag, 10. Oktober 2015: 17:00 Uhr bis 19:00 Uhr Sonntag, 11. Oktober 2015: 12:00 Uhr bis 19:00 Uhr Montag 12. Oktober 2015: 09.00 Uhr bis 11:00 Uhr	Registration Saturday October 10th, 2015: 5:00 pm until 7:00 pm Sunday October 11th, 2015, 12:00 am until 7:00 pm Monday October 12th, 2015, 9:00 am until 11:00 am
7.2	Vermessung und Kontrolle Sonntag 11. Oktober 2015: 10:00 Uhr bis 19:00 Uhr Montag 12. Oktober 2015: 09:00 Uhr bis 11:00 Uhr Vermessungstermine am Montag nur nach Absprache mit dem Vermesser.	Measurement and Inspection Sunday October 11th, 2015: 12:00 am until 7:00 pm Monday October 12th, 2015, 9:00 am until 11:00 am Masurementdate at Monday only with agreement.

7.3	<p>Steuermannsbesprechung</p> <p>Eine Steuermannsbesprechung ist für Montag 12. Oktober 2015, 11:00 Uhr geplant.</p>	<p>Skippers Meeting</p> <p>A skippers meeting is scheduled on October 12th, 2015 at 11:00 am.</p>
7.4	<p>Wettfahrttage</p> <p>Montag, 12. Oktober 2015: Fleetrace Der geplante Zeitpunkt des ersten Ankündigungssignals ist 12:55 Uhr.</p> <p>Dienstag, 13. Oktober 2015: Fleetrace Mittwoch, 14. Oktober 2015: Fleetrace Donnerstag, 15. Oktober 2015: Fleetrace</p> <p>Freitag, 16. Oktober 2015: Fleetrace oder medal race & fleet final. Um ca. 19:00 Uhr findet die Siegerehrung und im Anschluss die Meisterschaftsfeier statt.</p>	<p>Dates off Racing</p> <p>Monday October 12th, 2015: fleet race The warning signal for the 1st race is scheduled at 12:55 pm.</p> <p>Tuesday October 13th, 2015: fleet race Wednesday October 14th, 2015: fleet race Thursday October 15th, 2015: fleet race</p> <p>Friday October 16th, 2015: fleet race or medal race & fleet final, Price giving ca. 7:00 pm and Party</p>
7.5	<p>Medal Race</p> <p>Das Medal Race findet frühestens am Freitag, den 16. Oktober 2015 statt, wenn bis dahin 4 gültige Wettfahrten gesegelt sind.</p>	<p>Medal Race</p> <p>The medal race takes place at on Friday October 16th, 2015, if at least 4 races have been sailed.</p>
7.6	<p>Letzte Startmöglichkeit</p> <p>Am letzten Wettfahrttag (16. Oktober 2015) wird kein Ankündigungssignal mehr nach 14:55 Uhr gegeben.</p>	<p>Last possible starting time</p> <p>On the last day of racing (October 16th, 2015) no warning signal will be given after 2:55 pm.</p>

8	Vermessung Jedes Boot muss einen gültigen Messbrief vorweisen. Es werden Kontrollvermessungen aber keine Erstvermessungen durchgeführt.	Measurement Each boat shall provide a valid measurement certificate. In addition measurement controls but no first measurement will be taken.
9	Segelanweisungen Die Segelanweisungen sind ab Samstag, 10. Oktober 2015 während der Öffnungszeiten des Regattabüros erhältlich.	Sailing Instructions The sailing instructions will be available beginning October 10th 2015 at the opening time race office.
10	Veranstaltungsort	Venue
10.1	Segler-Club Dümmer Rönnekers Weg 14 49459 Lembruch	Segler-Club Dümmer Rönnekers Weg 14 49459 Lembruch Germany
10.2	Das Wettfahrtgebiet ist der Dümmer	The racing area will be Lake Dümmer.
11	Bahnen Die Beschreibung der Bahnen erfolgt in den Segelanweisungen.	Courses The courses to be sailed will be described in the sailing instructions.
12	Strafsystem Gemäß Wettfahrtregeln Segeln (WR)	Penalty System As described in the Racing Rules of Sailing (RRS).
13	Schiedsgericht Es wird ein nationales Schiedsgericht zusammengestellt.	Jury A National jury will be provided.

14	Wertung	Scoring
14.1	Die IDM wird nach dem Low-Point-System gemäß WR, Anhang A, sowie der Meisterschaftsordnung Punkt 10 und 11 gewertet.	The Low Point System of RRS Appendix A and rule 10 and 11 of the German Championship Prescriptions (MO) will apply.
14.2	Wurden 4 oder weniger gültige Wettfahrten gesegelt, so werden alle gewertet. Wurden 5 oder mehr Wettfahrten gesegelt, so wird das schlechteste Ergebnis jedes Bootes nicht gewertet.	If 4 or less valid races have been completed, a boats series score will be the total of her race scores. If 5 or more races have been completed, a boats series will be the total of her race scores excluding her worst score.
14.3	<p>Die letzte Wettfahrt wird als Finalwettfahrt (Medalrace) der 10 wertungsbesten Mannschaften gesegelt.</p> <p>Das Ergebnis des Medalrace wird doppelt gewertet und kann nicht gestrichen werden. Dies ändert WR Anhang A4.</p> <p>Besteht ein Punktegleichstand in der Gesamtwertung zwischen Booten nach der Finalwettfahrt, wird er zugunsten des Bootes mit dem besseren Ergebnis der Finalwettfahrt aufgelöst. Dies ändert WR Anhang A8.</p> <p>Die Teilnehmer und Startzeit des Finalrennens werden spätestens am 16.Oktober 2015 um 12:00 Uhr durch Aushang bekanntgegeben.</p> <p>Das fleet final wird im Anschluss an das Medalrace gesegelt und geht mit einfacher Wertung in das Ergebnis und kann gestrichen werden.</p>	<p>The top ten finishers in the qualifying series will advance to the medal races. In medal races, a boat´s score shall be double the number of points and the score for that race shall not be excluded. This changes RRS Appendix A4.</p> <p>Ties in the series score between boats with different medal race point scores shall be broken in favour of the boat that scored better in the medal race. This changes RRS Appendix A8.</p> <p>The participating boats of the final races and the starting time of the medal races will be announced at the notice board no later than October 16th 2015 - 12:00 am.</p> <p>The Fleet final will be Started after the Medalrace. The score is normal and the race Shall can be excluded.</p>

15	Teamboote	Support Boats
15.1	<p>Team- u. Trainerboote mit Verbrennungsmotor sind auf den Dümmer See nicht gestattet.</p> <p>Andere Team- u. Trainerboote müssen bei der Wettfahrtleitung unter Nennung der betreuten Segler im Regattabüro angemeldet werden.</p>	<p>Support boats with combustion engine are not allowed on Lake Dümmer.</p> <p>Other Support boats must be registered by the race office.</p>
15.2	<p>Alle Teamboote müssen sich verpflichten, im Fall von Gefahrensituationen zu helfen, bis alle Teilnehmer in Sicherheit sind.</p>	<p>All support boats are obliged to help in case of emergency or distress situations until every competitor is in safety.</p>
16	Liegeplätze	Berthing
	<p>Es stehen für den Zeitraum der Meisterschaft auf dem Vereinsgelände ausreichend Liegeplätze zur Verfügung. Diese können kostenfrei genutzt werden.</p>	<p>During the time of the championship sufficient berthing is available at the premises of the SCD which can be used at no cost.</p>
17	Funkverkehr	Radio Communication
	<p>Ein Boot darf außer im Notfall während der Wettfahrt weder über Funk senden noch Funkmitteilungen empfangen, die nicht allen Booten zur Verfügung stehen. Diese Beschränkung trifft auch auf Mobiltelefone und Smartphones zu.</p>	<p>Except in an emergency, a boat shall neither make radio transmissions while racing nor receive radio communications not available to all boats. This restriction also applies to mobile phones including smart phones.</p>
18	Preise	Prizes
18.1	<p>Die vom DSV vergebenen Preise und Titel richten sich nach MO 15.</p>	<p>Prizes and titles will be awarded as defined in MO 15.</p>

18.2	Folgender Titel wird an den siegreichen Teilnehmer vergeben: Deutscher Meister in der Finn Dinghy Klasse 2015	The following title will be awarded to the winner: Deutscher Meister in der Finn Dinghy Klasse 2015
18.3	Ist der punktbeste Teilnehmer in der Gesamtwertung ein Ausländer, wird folgender Titel vergeben: Internationaler Deutscher Meister in der Finn Dinghy Klasse 2015	If the winner of the overall score is from a foreign country, the following title will be awarded: International German Champion of the Finn Dinghy Class in 2015
18.4	Der durchführende Verein gibt darüber hinaus Erinnerungspreise für jeden Teilnehmer	In addition the host club will give prizes for every competitor
19	<p>Haftungsausschluss</p> <p>Die Verantwortung für die Entscheidung eines Bootsführers, an einer Wettfahrt teilzunehmen oder sie fortzusetzen, liegt allein bei ihm, er übernimmt insoweit auch die Verantwortung für seine Mannschaft. Der Bootsführer ist für die Eignung und das richtige seemännische Verhalten seiner Crew sowie für die Eignung und den verkehrssicheren Zustand des gemeldeten Bootes verantwortlich. Der Veranstalter ist berechtigt, in Fällen höherer Gewalt oder aufgrund behördlicher Anordnungen oder aus Sicherheitsgründen, Änderungen in der Durchführung der Veranstaltung vorzunehmen oder die Veranstaltung abzusagen. In diesen Fällen besteht keine Schadenersatzverpflichtung des Veranstalters gegenüber dem Teilnehmer. Eine Haftung des Veranstalters, gleich aus welchem Rechtsgrund, für Sach- und Vermögensschäden jeder Art und deren Folgen, die dem Teilnehmer während oder im Zusammenhang mit der Teilnahme an der Veranstaltung durch ein Verhalten des Veranstalters, seiner Vertreter, Erfüllungsgehilfen oder Beauftragten entstehen, ist bei der Verletzung von Pflichten, die nicht Haupt-/bzw.</p>	<p>Disclaimer of Liability</p> <p>The responsibility for the decision of the person in charge to participate in a race or to continue with it is solely with him, to that extent he also takes the responsibility for his crew. The helmsman is responsible for the qualification and the correct nautical conduct of his crew as well as for the suitability and the transport-safe condition of the registered boat. In cases of Force Majeure or on grounds of administrative orders or for safety reasons the organizer is entitled to make changes in the realisation of the event or to cancel the event. In these cases there does not exist any liability for compensation of the organizer to the participant. In case of a violation of obligations that do not constitute primary respectively material contractual duties (cardinal obligations), the liability of the organizer, no matter because of which cause in law, for material and property damages of all kinds and their consequences that arise to the participant during or in connection with the participation in the event resulting from a conduct of the organizer, his representatives, servants or agents, is restricted to damages</p>

	<p>vertragswesentliche Pflichten (Kardinalpflichten) sind, beschränkt auf Schäden, die vorsätzlich oder grob fahrlässig verursacht wurden. Bei der Verletzung von Kardinalpflichten ist die Haftung des Veranstalters in Fällen einfacher Fahrlässigkeit beschränkt auf vorhersehbare, typischerweise eintretende Schäden. Soweit die Schadenersatzhaftung des Veranstalters ausgeschlossen oder eingeschränkt ist, befreit der Teilnehmer von der persönlichen Schadenersatzhaftung auch die Angestellten – Arbeitnehmer und Mitarbeiter – Vertreter Erfüllungsgehilfen, Sponsoren und Personen, die Schlepp-, Sicherungs-, oder Bergungsfahrzeuge bereitstellen, führen oder bei deren Einsatz behilflich sind, sowie auch alle anderen Personen, denen im Zusammenhang mit der Durchführung der Veranstaltung ein Auftrag erteilt worden ist. Die gültigen Wettfahrtregeln der ISAF, die Klassenvorschriften sowie die Vorschriften der Ausschreibung und Segelanweisung sind einzuhalten und werden ausdrücklich anerkannt.” Es gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland.</p>	<p>that were caused wilfully or grossly negligent. When a violation of cardinal obligations occurs, in cases of simple negligence the liability of the organizer is limited to foreseeable, typically occurring damages. To the extent that the liability for damages of the organizer is excluded or restricted, the participant also relieves the staff – employees and representatives, agents, servants, sponsors and individuals who provide or drive salvage, safety or rescue vessels or assist with their use - from the individual liability for damages, as well as also all other individuals who were instructed to act in connection with the realisation of the event. The effective racing rules of the ISAF, the class rules as well as the regulations of the Notice of Race and the Sailing Instructions are to be complied with and are expressly recognised. The German law apply.</p>
20	<p>Versicherung: Alle teilnehmenden Boote müssen eine gültige Haftpflichtversicherung für Regatten mit einer Deckungssumme von mindestens 3.500.000 EURO pro Event oder dem Äquivalent davon haben. Der Nachweis ist dem durchführenden Verein auf Verlangen vorzulegen.</p>	<p>Insurance: Each participating boat shall be insured with valid third-party liability insurance with a minimum cover of 3.500.000 euro per event or the equivalent. The certificate shall be shown at the race office when requested.</p>
21	<p>Weitere Informationen</p>	<p>Further Information</p>
21.1	<p>Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an den Sportwart: sportwart@segler-club-duemmer.de</p>	<p>For further information please contact the race office at sportwart@segler-club-duemmer.de</p>

<p>21.2</p>	<p>Unterkunft</p> <p>Tourist Information Dümmerland Große Str. 76 49459 Lembruch eMail: TID@duemmer.de Telefon: +49 (0)5447 - 242 Telefax: +49 (0)5447 – 921572</p> <p>Camping: Tiemanns Hof Tiemanns Hof 2 49459 Lembruch Telefon: +49 (0)5447 921339</p>	<p>Accommodation</p> <p>Tourist Information Dümmerland Große Str. 76 49459 Lembruch eMail: TID@duemmer.de Telefon: +49 (0)5447 - 242 Telefax: +49 (0)5447 – 921572</p> <p>Camping: Tiemanns Hof Tiemanns Hof 2 49459 Lembruch Telefon: +49 (0)5447 921339</p>
<p>21.3</p>	<p>Wohnmobile</p> <p>Stellplätze für Wohnmobile stehen auf dem Campingplatz Tiemanns Hof zur Verfügung. Die Kosten: Sonderpreis für Teilnehmer und Begleitpersonen der IDM 5.00 Euro pro Person/Nacht</p>	<p>Motor homes</p> <p>There will be an area for motor homes. If you want to use this area please inform us with your registration. The fee including electricity will be 5 Euro per night per Person</p>
<p>22.</p>	<p>Urheber und Bildrechte</p> <p>Der Teilnehmer überlässt den Veranstaltern, ihren Agenturen und Sponsoren entschädigungslos dauerhaft sämtliche Rechte an Foto- und Filmaufnahmen aller Art von dieser Regatta und seinen Sportlern für die sportliche und kommerzielle Auswertung</p>	<p>Copyright and Digital Copyright</p> <p>Each participant automatically grants the organizer, their agencies and the sponsors of this regatta the right in perpetuity to use at their discretion any pictures taken during the period of competition in which the competitor participates without compensation.</p>

